

‘AMR IBN MATTĀ AL-ṬIRHĀNĪ
(XI^s)

**NOTIZIE DEI PATRIARCHI
DELLA CHIESA DELL’ORIENTE
DAL LIBRO «AL-MIĞDAL»**

(Aḥbār faṭārikah kursī al-mašriq min kitāb al-Miğdal)

Tomo 2: da Īšū‘ bar Nūn (m. 828) a ‘Abdīšū‘ ibn al-Muqlī (m. 1148)

Testo critico arabo, traduzione italiana note e indici a cura di
Gianmaria GIANAZZA



Collana
Patrimonio Culturale Arabo Cristiano

Direttore/Director

Samir Khalil Samir

Pontifical Oriental Institute, Rome – Université Saint Joseph, Beirut

Comitato scientifico/Scientific committee

Paola Pizzi

Sapienza Università di Roma

Paola Pizzo

Università di Chieti-Pescara

Davide Righi

Facoltà Teologica dell'Emilia-Romagna

Salvatore Santoro

Orientalist

In copertina: *Aḥbār faṭārikah kursī al-mašriq* in font calligrafica

Notizie dei patriarchi (vol 2 PCAC 23) (wk 23).docx

stampato: 03/03/2022 14:01



© Edizioni del Gruppo di Ricerca Arabo-Cristiana
Bologna 2022
ISBN: 9791280091031

Sommario

Abbreviazioni	7
Bibliografia	11
Abbreviazioni dei manoscritti	23
NOTIZIE DEI PATRIARCHI DELLA CHIESA DELL'ORIENTE	
(seconda parte)	521
45. Īšū^c bar Nūn	523
46. Giorgio	527
47. Sabrīšū^c II	529
48. Abramo II	533
49. Teodosio	537
1. Rivalità per la scelta del catholicos	537
2. Sventure dei cristiani al tempo di al-Mutawakkil	539
3. Il metropolita di Nisibi mitiga l'ostilità di al-Mutawakkil	545
4. La liberazione del catholicos	549
50. Sergio	551
51. Enos	553
52. Giovanni II	557
53. Giovanni III	563
54. Giovanni IV	571
1. Competizione per il catholicato	571
2. L'emiro Badr studia la faccenda	573
3. La scelta cade su Giovanni figlio di Īsā	581
4. L'impegno del catholicos	583
5. Un metropolita si fa musulmano	587
6. Morte del catholicos	589
55. Abramo III Abraza	591
1. Vita di Abramo prima del catholicato	591
2. La sua elezione a catholicos	593
3. Giovanni, figlio di Buḥtīšū ^c	595
4. Delusione di chi sosteneva la sua candidatura al catholicato	597
5. Il caso di Teodoro	601
6. Preminenza del catholicos sui melkiti	605
7. Diritti del catholicos	607
8. Propensione del catholicos per il denaro	611

9. La salute del catholicos peggiora	613
56. Emmanuele	615
1. Ibn Saṅḡalā sostiene la candidatura di Emmanuele	615
2. Previsioni di Emmanuele	619
3. Realizzazioni edilizie di Emmanuele	621
4. Emmanuele e Ibn Rā’iq	623
5. La malattia di Emmanuele e la sua morte	629
57. Israele	633
58. ‘Abdīšu’	637
1. Molti concorrenti per il catholicato	637
2. ‘Abdīšu’ viene sorteggiato	641
3. Calamità a Nisibi e a Baghdad	651
4. Un musulmano daylamita si fa cristiano	653
5. Morte e funerale del catholicos	655
59. Mārī, figlio di-Ṭūbā	657
1. Vita di Mārī prima dell’elezione a catholicos	657
2. Competizione di parecchi aspiranti al catholicato	663
3. Cerimoniale dell’elezione al catholicato	667
4. Disgrazie affrontate da Mārī	669
5. Morte e sepoltura	677
60. Giovanni V	681
1. Giovanni arriva al catholicato dando una somma simoniaca	681
2. Una sommossa a causa dell’uccisione di un musulmano	685
3. Comportamento altezzoso di Giovanni e ribellione di fedeli	689
4. Un re dei turchi si converte con il suo popolo	691
5. Morte del catholicos	693
61. Giovanni VI	695
1. Vita di Giovanni b. Nāzūk prima della dignità di catholicos	695
2. Scelta di Giovanni b. Nāzūk alla dignità di catholicos	697
3. Applicazione delle “Condizioni di Omar” per la “gente protetta”	699
4. Il mafriano dei giacobiti si appropria dei beni ecclesiastici, e poi si fa musulmano	705
5. Il vizir Faḥr al-Mulk si schiera contro i cristiani	707
6. Morte del catholicos	709
62. Īšū’yab	711
63. Elia	717
64. Giovanni VII	721
65. Sabrīšū’	731
1. Custode della sede dopo la morte di Giovanni	731
2. Un altro custode alla sede	733

3. Competizione per il catholicato	735
4. I vescovi accettano malvolentieri la scelta	737
5. Sabrīšū ^c ordina vescovi per le differenti diocesi	743
6. Dissidio tra i giacobiti e i nestoriani per il primato	747
7. Malattia di Sabrīšū ^c e morte	753
66. ‘Abdīšū^c ibn al-‘Ārid	755
1. Hormizd, vescovo di Kaškar, custode della sede	755
2. La scelta cade su ‘Abdīšū ^c	757
3. Alluvione a Baghdad a causa dello straripamento del Tigri	759
4. Preparativi per l’insediamento del catholicos	763
5. Cerimonia della nomina a catholicos	767
6. Ordinazioni fatte dal catholicos	775
7. Avvenimenti successi al tempo di ‘Abdīšū ^c	779
8. Sposalizio di al-Muqtadī con la figlia di Malik Šāh	783
9. Copia del diploma	789
9.1. Proemio	789
9.1.1. Lode a Dio, unico	789
9.1.2. Lode a Dio che ha scelto come religione l’Islam	791
9.1.3. Lode a Dio che ha scelto il califfo erede dell’imamato	795
9.2. Il califfo ha cura della popolazione protetta	797
9.3. Nomina del catholicos e conferma	801
9.3.1. Scelta del catholicos da parte dei cristiani e petizione di conferma	801
9.3.2. Conferma del catholicos quale primate dei nestoriani e di tutti i cristiani	805
9.3.3 Il califfo conferma le prerogative del catholicos	809
9.4. Dichiarazione del favore del califfo e importanza di questo editto	813
9.5. Conclusione	817
67. Makkīhā	819
1. Makkīhā prima del catholicato	819
2. Makkīhā è scelto unanimemente catholicos	821
3. Miracoli di Makkīhā	823
3.1. Punizione per chi spergiura	823
3.2. Punizione per uno che aveva preso i mattoni della chiesa	823
3.3. Castigo per un oppositore	825
3.4. Previsioni future	827
3.5. Punizione di un profittatore	829
3.6. Scaccia un leone	831
3.7. Castigo di un usurpatore	831
3.8. Miracolo della palma	833
3.9. Guarigione di un malato	835
3.10. Castigo di un monaco malfamato	835
3.11. Castigo di un medico maleducato	837
4. Dissenso tra Makkīhā e Ibn al-Wāsiṭī	841

5. Avvenimenti durante il catholicato di Makkīhā	845
6. Benemerenzze di Ibn al-Wāsiṭī	851
7. Altri fatti riguardo a Makkīhā	861
7.1. Ibn al-Wāsiṭī colpito da cecità	861
7.2. La giarra gettata non si rompe	865
8. Morte di Makkīhā	867
9. Copia del decreto	869
9.1. Proemio	869
9.1.1. Lode al Dio unico	869
9.1.2. Lode a Dio per la scelta dell’Islam come religione	871
9.1.3. Lode a Dio per avere scelto il califfo come erede dell’imamato	873
9.2. Cura del califfo per i soggetti protetti	875
9.3. Nomina del catholicos e conferma	877
9.3.1. Scelta del catholicos da parte dei cristiani e petizione di conferma	877
9.3.2. Conferma del catholicos quale primate dei nestoriani e di tutti i cristiani	879
9.3.3. Il principe dei fedeli conferma le prerogative del catholicos	881
9.4. Conclusione	883
10. Altre notizie riguardo a Makkīhā	885
10.1. Makkīhā e Ibn al-Wāsiṭī	885
10.2. Guarigione per l’intercessione di Makkīhā	887
10.3. La Madonna appare a Makkīhā	889
10.4. Il vizir fa da mediatore nel dissenso tra Makkīhā e Ibn al-Wāsiṭī	891
68. Elia ibn al-Muqlī	897
69. Bar-Ṣawmā	903
70. ‘Abdīšū‘ ibn al-Muqlī	919
71. Finale	927
Indice delle citazioni bibliche e coraniche	929
Indice delle parole straniere	931
Indice analitico dei nomi di persona, luogo e voci rilevanti	935

Abbreviazioni

ABŪNĀ, *Adab* = ABŪNĀ, Alber, *Adab al-luḡah al-ārāmiyyah* (Beirut: Dar el-Machreq, 1996²).

ABŪNĀ, *Diyārāt* = ABŪNĀ, Alber, *Diyārāt al-ʿIrāq* (Baghdad, 2006).

Aql رسائل أمين الدولة ابن الموصلي، ٦٦ رسالة ديوانية وشخصية، دراسة وتحقيق عصام مصطفى عبد الهادي عقلة (دولة الإمارات العربية المتحدة: مركز زايد للتراث والتاريخ، ٢٠٠٣).

B.H.= BAR HEBRAEUS, Gregorii Barhebraei *Chronicon Ecclesiasticum*, III, ed.-trad. Joannes Baptista Abbeloos-Thomas Josephus Lamy (Parigi: Maisonneuve, Lovanio: Peeters, 1877).

BO II, III = ASSEMANI, Joseph Simon, *Bibliotheca Orientalis Clementino-Vaticana*: vol. I: *De Scriptoribus Syris Orthodoxi* (Roma: Typis Sacrae Congregationis de Propaganda Fide, 1719); vol. II: *De scriptoribus Syris monophysitis* (Roma: Typis Sacrae Congregationis de Propaganda Fide, 1721); vol. III, i: *De scriptoribus Syris nestorianis* (Roma: Typis Sacrae Congregationis de Propaganda Fide, 1725).

BUSTĀNĪ (AL-), *Muḥīt al-muḥīt* = AL-BUSTĀNĪ, Buṭrus, *Muḥīt al-muḥīt* (Beirut: Maktabat Lubnān, 1977).

CABROL, *Secrétaires* = CABROL, Cécile, *Les secrétaires nestoriens à Bagdad (762-1258 AD)* (Beirut: Cerpoc – FSR- USJ, 2012).

CHEIKHO, *Savants* = CHEIKHO, Louis, ‘*Ulamā*’ *al-naṣrāniyyah fī al-Islām 622-1300*, ed. Kamīl Ḥuṣaymeh, coll. “al-Turāt al-‘arabī al-masīḥī” 5 (Junieh, Libano: Libreria dei Paolisti, 1983).

CHEIKHO, *Vizirs* = CHEIKHO, Louis, *Uzarā’ al-naṣrāniyyah wa kuttābuhā fī al-Islām 622-1517*, ed. Kamīl Ḥuṣaymeh, coll. “al-Turāt al-‘arabī al-masīḥī” 11 (Junieh, Libano: Libreria dei Paolisti, 1987).

Chronique de Séert = *Histoire nestorienne inédite (Chronique de Séert)*, 1e partie (I), ed. Addai SCHER con il concorso di Jean PÉRIER, coll. PO 17 (4.3) (Parigi: Firmin-Didot, 1907) p. 213-313;

Bibliografia

- ABŪ AL-BARAKĀT IBN AL-KABAR, *Miṣbāḥ al-ẓulmah fī idāḥ al-ḥidmah lil qass Šams al-rīʿāsab Abī al-Barakāt al-maʿrūf bi-bni-l-Kabar*, ed. Khalil SAMIR, I parte (Cairo: Libreria al-Kārūz, 1971).
- ABŪNĀ, Alber, *Adab al-luḡah al-ārāmiyyah* (Beirut: Dar el-Machreq, 1996²).
- , *Diyārāt al-ʿIrāq* (Baghdad, 2006).
- , *Dayr Qunnī*, in *Bayn an-Nabrayn* 18 (1990) 59-71.
- Acta Conciliorum Oecumenicorum*, ed. E. SCHWARTZ, III (Berlino: Walter de Gruyer, 1940).
- ALAND, Barbara, *Marcione*, DPAC, col. 2095-2098.
- AL-ALĪ, Salih Ahmad, *Al-Madāʿin fī l-maṣādir al-ʿarabīyah*, in *Sūmer* 23 (1967) 47-65.
- ANANIAN, Paolo, *Isacco (Sabak)*, in *Bibliotheca Sanctorum* a cura dell'Istituto Giovanni XXIII, Pont. Univ. Lateranense, VII (Roma: Città Nuova Editrice, 1966) col. 916-918.
- ASSEMANI, Joseph Simon, *Bibliotheca Orientalis Clementino-Vaticana*: I: *De Scriptoribus Syris Orthodoxi* (Roma: Typis Sacrae Congregationis de Propaganda Fide, 1719); II: *De scriptoribus Syris monophysitis* (Roma: Typis Sacrae Congregationis de Propaganda Fide, 1721); III, i: *De scriptoribus Syris nestorianis* (Roma: Typis Sacrae Congregationis de Propaganda Fide, 1725).
- ATIYA, Aziz Suryal, *Al-Rabʿ ibn Yūnus*, EI² 8 (1995) 350-351.
- BAR HEBRAEUS, Gregorii Barhebraei *Chronicon Ecclesiasticum*, III, ed.-trad. Joannes Baptista ABBELOOS-Thomas Josephus LAMY (Parigi: Maisonneuve, Lovanio: Peeters, 1877).
- BARḤADBŠABBA ʿARBAYA, *Cause de la foundation des écoles*, ed.-trad. Addai SCHER, in *Patrologia Orientalis* IV, 4, no 18 (Belgio: Brepols, 1907) 317-404.

**NOTIZIE DEI PATRIARCHI
DELLA CHIESA DELL'ORIENTE**

(seconda parte)

أَخْبَارُ فَطَارِكَةِ كُرْسِيِّ الْمَشْرِقِ

﴿ ٤٥ . ايشوع بر نون ﴾

- ١ اِيشُوْعُ بَرِ نُونٍ^١ مِنْ نَيْنَوَى مِنْ قَرْيَةٍ بِاجْبَارِي، وَتَرَبَّى مَعَ طِيمَاثَاوَسَ
بَيْنَ يَدَيْ إِبْرَاهِيمَ الْأَعْرَجِ. وَكَانَ سَرِيعَ الْحَرَدِ وَالطَّيِّشِ وَكَانَ يُعَادِي
طِيمَاثَاوَسَ وَيُبْغِضُهُ. وَأَقِيمَ مُفْسَّرًا فِي إِسْكُولِ الْمَدَائِنِ بَقِي شَهْرًا
وَمَضَى^٢ إِلَى عُمَرِ مَارَ^٣ إِبْرَاهِيمَ وَتَرَهَّبَ هُنَاكَ، وَكَتَبَ كُتُبًا يَطْعَنُ عَلَى
طِيمَاثَاوَسَ فِيهَا وَأَنْفَذَهَا إِلَى الْبِلَادِ.
- ٢ وَوَقَعَ بَيْنَهُ وَبَيْنَ الرُّهْبَانِ وَعَادَ إِلَى بَغْدَادَ، فَأَقَامَ فِي مَنْزِلِ جِيورْجِيسَ
الْمُسَمَّى مَاسَوِيَهْ يُعَلِّمُ ابْنَهُ شُهُورًا، وَخَرَجَ إِلَى عُمَرِ مَارَ الْبَا وَأَقَامَ بِهِ
ثَلَاثِينَ سَنَةً.
- ٣ وَلَمَّا اسْتَنَاحَ طِيمَاثَاوَسُ^٤ (قَدَّسَ اللَّهُ رُوحَهُ!) وَرَدَ زَخْرِيَا^٥ بِحِفْظِ^٦
الْكُرْسِيِّ وَاتَّفَقَ الْجَمَاعَةُ عَلَى إِيشُوْعَبْرُنُونِ^٧ فِي سَنَةِ خَمْسِ وَمِائَتَيْنِ،
وَأَقَامَ بِأَمْرِهِ جَبْرِيْلُ بْنُ بُخْتِيشُوْعَ وَمِيخَائِيلُ الطَّبِيبَانِ وَيَعْقُوبُ وَوَهَبُ
الْكَاتِبَانِ.

تيموتاوس	:	T	٤
زكريا	:	Gis	٥
بالحفظ	:	Gis	٦
اشعوبرنون	:	T	٧

ايشعبرنون	:	VCT	١
[في الهامش	+	:	P
يسارا]	:		
ايشوعبرنون	:		
ومضى	:	V	٢
ما	:	T	٣

45. ʾĪšū^c bar Nūn

- 1 ʾĪšū^c bar Nūn¹ era originario di Ninive, dal villaggio di Bāḡbārī,² fu educato con Timoteo alla scuola di Abramo, lo zoppo.³ Era facile all'ira e volubile e mostrava ostilità e odio verso Timoteo. Fu messo interprete alla scuola di al-Madā'in, ma vi rimase un mese, poi si recò al convento di mār Abramo,⁴ e là divenne monaco; redasse scritti in cui denigrava Timoteo, mandandoli nelle regioni.
- 2 Sorta una rissa tra lui e i monaci, tornò a Baghdad, rimanendo nella casa di Giorgio Māsawayh, insegnando alcuni mesi al figlio,⁵ poi si recò al convento di mār Elia,⁶ restandovi trent'anni.
- 3 Quando morì Timoteo (che Dio santifichi la sua anima!), venne Zaccaria per custodire la sede, e il parere unanime cadde su ʾĪšū^c bar Nūn nell'anno 205, e in suo favore stettero i due medici Gabriele, figlio di Buḥtīšū^c,⁷ e Michele,⁸ con i due segretari Giacomo e Wahb.⁹

1 Catholicos dal 823 al 828; cf. E.N., p. 32; B.H., III, col. 182-184; ṢALĪBĀ, V,2,1/46.

2 Villaggio che si trova sul lato del Tigri, fra le mura di Ninive e Mossul (cf. ṢALĪBĀ, V,2,1/46:1).

3 Abramo, lo zoppo, monaco dell'ottavo secolo, divenne insegnante nella scuola al-Bāšūš, fondata da Bābāy; autore di opere religiose (cf. ABŪNĀ, *Adab*, 285-286).

4 Ossia il grande monastero di Izla, fondato da Abramo di Kaškar (VI sec.), tra Nisibi e Mardin (cf. FIEY, *Nisibe*, 146-150; FIEY, *Saints syriaques*, no 23).

5 Giovanni Māsawayh, medico di parecchi califfi abbasidi (al-Ma'mun, al-Mu'tašim, al-Wāḡiq, al-Mutawakkil): cf. CHEIKHO, *Savants*, no 260.

6 Si trova a 45 minuti di cammino a sud di Mossul (cf. FIEY, *Assirie*, II, p. 639).

7 Cf. CHEIKHO, *Savants*, no 135.

8 Michele, figlio di Māsawayh (cf. CHEIKHO, *Savants*, no 259).

9 Due segretari sconosciuti, secondo FIEY, *Abbasides*, p. 65; cf. CHEIKHO, *Vizirs*, no 397 e 387.

٤ وَلَمَّا حَصَلَ فِي كُرْسِيِّهِ بِاِكْلِيلِشُوعَ^١ كَشَفَ [Gis 76] مَا فِي نَفْسِهِ
عَلَى طِيمَاثَاوَسَ وَأَمَرَ بِإِسْقَاطِ أَسْمِهِ مِنْ سِفْرِ الْحَيَاةِ فَبَانَ^٢ بَعْضُهُ.
وَأَنْكَرَ ذَلِكَ الْأَبَاءَ وَالرُّؤَسَاءَ وَيُوزَادَقُ [P 405v] الْمَلْفَانُ [T 54r] وَقَالَ:
” كَيْفَ يَجُوزُ هَذَا، وَجَمِيعُ الْأَبَاءِ الْآنَ مِنْ إِسْيَامِيذِهِ شَمَامِسَةُ وَقُسَانُ
وَأَسَاقِفَةُ؟ “ .

٥ وَاجْتَمَعُوا لِلتَّشْغِيبِ عَلَيْهِ وَأَصْلَحَ الْأُمُورَ جَبْرِيْلُ وَمِيخَائِيلُ الطَّبِيبَانِ .
٦ وَكَتَبَ يُوَزَادَقُ إِلَيْهِمَا يُعْلِمُهُمَا صِحَّةَ عِلْمِ طِيمَاثَاوَسَ [V 189r] وَيُعَاتِبُ
فِيهَا (٣) إِيشُوعَ بَرْنُونُ^٣، وَقَدْ سَجَدَ بَيْنَ يَدَيْهِ، وَقَبِلَ مِنْهُ إِسْيَامِيذَ
التَّشْمِشَةِ: ” حَيْثُ كَانَ بِهِذِهِ الصَّفَةِ لِمَ قَبِلَ مِنْهُ ذَلِكَ؟ وَإِنْ كَانَ قَبْلَ
الْكَهَنُوتِ^٤ بَرَشُوعَ فَكَهَنُوتُهُ بَاطِلَةٌ لِأَنَّهُ قَبِلَهَا مِنْ أَسَامَهُ طِيمَاثَاوَسَ .
[C 109v] وَهُوَ دَبَّرَ الْبَيْعَةَ اثْنَتَيْنِ^٦ وَأَرْبَعِينَ سَنَةً عَلَى الْإِسْتِوَاءِ عَلَى
مَذْهَبِ دِيوُدُورُوسَ وَتَاذُورُوسَ وَنَسْطُورِيسَ “ . وَيُعَاتِبُ عَلَى مَا ثَبَتَ
(٧) إِيشُوعَ بَرْنُونُ^٧ لَهُ^٨ .

٧ وَنَدِمَ فِي عِلَّتِهِ عَلَى مَا فَعَلَهُ بِطِيمَاثَاوَسَ، وَأَمَرَ تَلْمِيذَهُ بِإِحْرَاقِ
الْكَرَارِيسِ الَّتِي كَتَبَ فِيهَا مَا كَتَبَ فِي مَعْنَى طِيمَاثَاوَسَ .
٨ وَمَاتَ (٩) وَوُذِنَ فِي دَيْرِ كَلِيلِشُوعَ إِلَى^{١٠} جَانِبِ قَبْرِ طِيمَاثَاوَسَ، وَمُدَّتُهُ
أَرْبَعِ سِنِينَ^٩، وَسَنُوهُ نَيْفٌ وَثَمْنُونَ^{١١} سَنَةً^{١٢} .

١	C	:	٧	T	:	ايشوعبرنون
٢	V	:	٨	T	:	[فوق السطر]
		:	٩	Gis	:	-
		:	١٠	P	:	[مكرر]
٣	T	:	١١	VPCTGis	:	وثنين
٤	VPC	:	١٢	Gis	:	+ وودفن في دير
٥	C	:			:	كليلشوع الذي جدد بناءه طيماتاوس
		:			:	دوبر اربع سنين .
٦	VPCGis	:			:	اثنين

- 4 Quando giunse alla sua sede a Klīlīšūʿ, rivelò quello che aveva in animo contro Timoteo, ordinando di toglierlo dal libro della vita, e così apparve evidente il suo odio. I Padri e i presuli disapprovarono questo, e il dotto Yūzādaq, che disse: “Come è possibile questo, dato che tutti i Padri ora hanno ricevuto da lui l’ordinazione diaconale, presbiterale e vescovile?”
- 5 Si radunarono per ammutinarsi contro di lui, e i due dottori, Gabriele e Michele, sistemarono le faccende.
- 6 Yūzādāq scrisse ad ambedue, informandoli sulla verità della scienza di Timoteo, e rimproverando ʿĪšūʿ bar Nūn, che si era prostrato davanti a Timoteo e aveva ricevuto da lui l’ordinazione diaconale: “Se fosse stato in tale condizione, perché ha ricevuto da lui l’ordinazione? E se avesse ricevuto il sacerdozio tramite simonia, la sua ordinazione sacerdotale sarebbe nulla, avendola ricevuta da una persona ordinata da Timoteo, che governò la chiesa per 42 anni in modo giusto, secondo la dottrina di Diodoro, Teodoro e Nestorio”. Così rimproverava ciò che aveva affermato contro di lui.
- 7 Quando si ammalò, si pentì per quello che aveva fatto contro Timoteo, e diede ordine ai suoi discepoli di bruciare gli scritti fatti contro Timoteo.
- 8 Morì all’età di circa ottanta anni, e fu sepolto nel convento di Klīlīšūʿ, a fianco della tomba di Timoteo. Resse la sede per quattro anni.

Indice delle citazioni bibliche e coraniche

فهرس شواهد الكتاب المقدس والقرآن

		5,6-7	V,v,1:214-215
		5,7	V,v,1:210
	Numeri	5,13	V,v,1:18
17,3	V,v,2/43:5	5,19	V,v,1:18
26,9	V,v,2/43:5	5,22	V,v,1:222
		5,23-24	V,v,1:223
		5,34	V,v,1:220
	Deuteronomio	5,37	V,v,1:221
18,18-19	V,v,1:240-241	6,6.4.18	V,v,1:230
		6,14	V,v,1:224
	Giosué	6,18	V,v,1:208
4,9	V,v,1:93	6,20	V,v,1:213
		6,34.31	V,v,1:216
	1 Re	6,42	V,v,1:229
18,31.34	V,v,1:94	6,45	V,v,1:202
		7,7	V,v,1:21
	Salmi	7,24	V,v,1:206
18,7-8	V,v,1:176	8,33	V,v,1:204
45,14	V,v,2/30:19	10,8	V,v,2/1:8
57,4-5	V,v,1:76	10,9	V,v,1:219, V,v,2/42:11
119,137	V,v,2/49:3	10,19-20	V,v,1:40
131,15-16	V,v,1:78	10,28	V,v,2/9:14
		10,40	V,v,1:29
	Proverbi	13,43	V,v,1:204
8,22	V,v,2/8:38	16,18-19	V,v,1:83, 179
		16,26	V,v,2/9:14
	Ezechiele	18,18	V,v,1:39
1,5	V,v,1:95	18,19	V,v,1:26
		18,20	V,v,2/8:84
	Daniele	19,7	V,v,1:24
3,32	V,v,2/20:11	20,16	V,v,1:226
		21,42	V,v,2/30:13
	Matteo	23,12	V,v,1:211
3,14-16	V,v,1:23	28,19	V,v,1:42, 49
5,1,5	V,v,1:227	28,19-20	V,v,1:57
5,5	V,v,1:212	28,20	V,v,1:59, 178

Indice delle parole straniere

فهرس الألفاظ الدخيلة

وضع V,v,2/69:8; V,v,2/70:6

اليد، رسامة consacrazione

اشيغتتا (عجكاه) V,v,2/52:10;

غسل V,v,2/59:29; V,v,2/67:16

lozione

بازياقن (تاه وناصه) V,v,2/59:33

بيت الشماس الإنجيلي،

ساكريستيا diaconicon, sacrestia

باصلوت (تاه يلكاه) V,v,2/67:76;

oratorio مصلى V,v,2/68:7

باعوث - بواعيث (تاهاه) V,v,2/60:13, 16;

V,v,2/61:3, 15;

V,v,2/63:3; V,v,2/66:8;

صلاة V,v,2/67:35; V,v,2/70:4

orazione

بيرون (تاهاه) V,v,2/37:4;

غطاء V,v,2/59:4; V,v,2/67:4

رأس المطران حتى الأكتاف

copricapo del metropolita, che

scende fino alla spalle

بيم، بام (تاهاه) (βῆμα)

V,v,2/28:4; V,v,2/51:5;

V,v,2/52:5; V,v,2/60:10;

V,v,2/61:17; V,v,2/67:68, 127;

دكة قليلة الارتفاع V,v,2/69:13

وسط الكنيسة bema

ترجام - تراجم (تاهاه) (ترجم)

V,v,2/40:1; V,v,2/58:1

خطاب omelia

ترونوس (تاهاه) (θρονος)

عرش V,v,2/67:132

أحدثا (سجده) V,v,2/54:19 العهد

الجديد Nuovo Testamento

إسكولا - إسكولات - إسكولانيون

(تاهاه) (σχολή) V,v,1:315;

323; V,v,2/7:1; V,v,2/12:7, 8, 11;

V,v,2/20:2, 17; V,v,2/21:1, 10;

V,v,2/22:7; V,v,2/26:2, 4, 13, 15;

V,v,2/29:4; V,v,2/30:19, 20, 22;

V,v,2/32:1; V,v,2/33:1, 3;

V,v,2/36:1; V,v,2/38:3;

V,v,2/39:1, 3, 5; V,v,2/40:1, 6;

V,v,2/44:3; V,v,2/45:1;

V,v,2/47:4, 5; V,v,2/48:3, 4;

V,v,2/55:25, 26; V,v,2/57:1;

V,v,2/58:1; V,v,2/60:14;

V,v,2/61:22; V,v,2/62:1;

V,v,2/63:1; V,v,2/64:9;

V,v,2/65:18; V,v,2/67:1;

مدرسة scuola V,v,2/68:4

اسفر حيا (تاهاه) (سند) V,v,2/66:1

سفر الأحياء يُذكر فيه البطارقة

والقديسون، dittico

إسياميد (تاهاه) (سجده) V,v,2/6:5;

V,v,2/8:6; V,v,2/24:2, 8;

V,v,2/37:11; V,v,2/40:4;

V,v,2/41:1; V,v,2/45:4, 6;

V,v,2/48:2; V,v,2/49:12;

V,v,2/51:7; V,v,2/52:4;

V,v,2/54:21, 22, 32; V,v,2/55:9;

V,v,2/56:23; V,v,2/59:15;

V,v,2/60:4, 5, 14; V,v,2/61:5;

V,v,2/64:4; V,v,2/65:16;

V,v,2/66:10, 11, 12, 16, 18, 23;

V,v,2/67:4, 25; V,v,2/68:3;

Indice analitico dei nomi di persona, luogo e voci rilevanti

فهرس الأعلام، الأماكن وأهم المحتويات

NOMI DI PERSONA

NOMI DI POPOLO

NOMI DI LUOGO

nomi semplici

Legenda

c. = catholicos;

d. = discepolo;

metr. = metropolita;

p. = patriarca;

secr. = segretario;

v. = vescovo

A

ĀBĀ I, c.: V,v,2/2:13, 20; V,v,2/26:1, 3;
V,v,2/27:1; V,v,2/28:1, 2; V,v,2/39:3;
V,v,2/40:5

ĀBĀ II, c.: V,v,2/40:1, 3, 5

ĀBĀ, metr. di Ġundīsāpūr: V,v,2/48:2, 3

ĀBĀ (discepolo di Efrem): V,v,2/19:48

ĀBĀ, arcidiacono: V,v,2/31:8

ĀBĀ, v. di Kaškar: V,v,2/39:2

ĀBĀN: V,v,2/41:1, 2; V,v,2/42:1

‘ABD ALLĀH IBN SULAYMĀN:
V,v,2/53:7

‘ABD ALLĀH, figlio di Simone, secr.:
V,v,2/55:5, 12, 13

ABD ALLĀH, fratello di ʿAzād: V,v,2/59:8

ABD ALLĀH ABŪ ĠAʿFAR: V,v,2/66:34

‘ABD AL-ĠALĪL AL-DIHISTĀNĪ:
V,v,2/67:30

‘ABD AL-MALIK: V,v,2/32:2, 12, 13, 14,
19

‘ABD AL-MASĪḤ AL-ḤĪRĪ: V,v,2/2:20;
V,v,2/11:60; V,v,2/39:2

‘ABD AL-MASĪḤ, presbitero: V,v,2/64:3

‘ABD AL-MASĪḤ, metr. di Bašrah:
V,v,2/57:7; V,v,2/58:21; V,v,2/59:7

‘ABD AL-MASĪḤ, metr. di Ḥulwān e al-
Rayy: V,v,2/65:8, 13; V,v,2/66:17, 23

‘ABD AL-MASĪḤ, v. di al-Ḥīrah:
V,v,2/56:23

‘ABD AL-MASĪḤ, v. di al-Sin e Bawāzīḡ:
V,v,2/65:21

‘ABDĀ: V,v,2/12:10, 11, 12; V,v,2/15:2;
V,v,2/16:1, 2, 3

‘ABDĀ, figlio di Ḥanīf: V,v,2/23:11

‘ABDĀ, v. di Al-Ahwāz: V,v,2/16:11

‘ABDĀ, v. di Bādarāyā: V,v,2/30:19

ABDĪŠŪ^c, rabban: V,v,2/12:7, 11, 16

‘ABDĪŠŪ^c, c.: V,v,2/58:1, 12, 13, 17, 20, 21,
23, 29; V,v,2/59:2, 3, 5, 11, 12;
V,v,2/62:1

‘ABDĪŠŪ^c, discepolo di ‘Abdīšu^c, c.:
V,v,2/58:20

‘ABDĪŠŪ^c (Ibn al-‘Āriḡ), c.: V,v,2/66:1, 4,
10, 14, 34; V,v,2/67:24, 135

‘ABDĪŠŪ^c (Ibn al-Muqlī), metr. di
Bāḡimā: V,v,2/69:4, 6, 16, 17
c.: V,v,2/70:1, 2, 6, 7

‘ABDĪŠŪ^c, v. di al-Ḥadīṭah: V,v,2/54:24;
V,v,2/67:4

‘ABDĪŠŪ^c, v. di Iṣfahān: V,v,2/68:2

‘ABDĪŠŪ^c, metr. di Merw: V,v,2/59:31;
V,v,2/60:18

‘ABDĪŠŪ^c, metr. di Mossul: V,v,2/63:3

‘ABDĪŠŪ^c, metr. della Persia: V,v,2/70:6

‘ABDĪŠŪ^c, v. di Ṭamanīn: V,v,2/68:2

'ABDĪŠŪ', v. di Tīrhān: V,v,2/67:4
 'ABDĪŠŪ', v. di Urmiah: V,v,2/68:2
 'ABDŪN IBN MAHLAD: V,v,2/52:2, 3
 ABGAR: V,v,1:303; V,v,2/1: 3, 4, 6, 7, 8, 9,
 11, 17, 18, 19, 23; V,v,2/2:17
 ABĪMELEK: V,v,2/28:8
 ABIRAM: V,v,2/43:5
 ABRAMO: V,v,1:154
 ABRAMO I, c.: V,v,2/4:1
 ABRAMO II, c.: V,v,2/48:1, 2, 3; 4;
 V,v,2/49:1, 13; V,v,2/50:3
 ABRAMO III, c.: V,v,2/2:21; V,v,2/54:29;
 V,v,2/55:1, 3, 9, 10, 11, 12, 14, 15, 16,
 20, 22, 24, 25, 26, 29, 31; V,v,2/56:2;
 V,v,2/65:24
 ABRAMO, v. di Hamadān: V,v,2/58:12, 23
 ABRAMO, v. di Tustir: V,v,2/49:5
 ABRAMO, v. di al-Zawābī: V,v,2/54:21,
 V,v,2/59:12
 ABRAMO, nipote di Narsay: V,v,2/21:14,
 19; V,v,2/22:7
 ABRAMO, discepolo di Narsay:
 V,v,2/27:13
 ABRAMO B. AL-ḤADDĀD, dottore:
 V,v,2/28:5
 ABRAMO, interprete: V,v,2/29:1
 ABRAMO, fratello di Muslim b. Qurayš:
 V,v,2/66:25
 ABRAMO, ibn Nūḥ al-Anbārī: V,v,2/49:5,
 6, 8, 10, 12
 ABRAMO IBN YAḤYĀ: V,v,2/42:9, 14
 ABRAMO di Kaškar: V,v,2/22:7;
 V,v,2/26:21, 24
 ABRAMO di Neftar: V,v,2/26:24
 ABRAMO, presbitero: V,v,2/67:133, 135
 ABRAMO, monaco: V,v,2/11:56
 ABRAMO, medico: V,v,2/42:14,18
 ABRAMO, responsabile dell'erario:
 V,v,2/48:1
 ABRAMO, lo zoppo: V,v,2/45:1
 ABRĪS: c. V,v,2/3:1,2
 ABŪ AL-'ABBĀS AL-ṬŪŠĪ: V,v,2/43:7,8
 ABŪ AL-'ALĀ' al-Wāsiṭī: V,v,2/64:11, 17

ABŪ AL-'ALĀ' B. ABŪ AL-KARAM AL-
 DALĀL: V,v,2/69:9
 ABŪ AL-'ALĀ' IBN AL-SIN (al-Ta's):
 V,v,2/69:9
 ABŪ AL-'ALĀ' ŠĀ'AD: V,v,2/58:10, 12,
 15
 ABŪ 'ALĪ AL-DŪRAQĪ: V,v,2/61:3
 ABŪ 'ALĪ AL-ḤASAN AL-ḤĀZIN:
 V,v,2/56:16, 26, 27; V,v,2/57:2, 4, 5, 7,
 10; V,v,2/57:10
 ABŪ 'ALĪ AL-ḤASAN B. SULAYMĀN
 B. AL-ĠAMAL: V,v,2/56:17
 ABŪ 'ALĪ B. ATA ZDĀ: V,v,2/69:9
 ABŪ 'ALĪ B. ĠASSĀN: V,v,2/56:14
 ABŪ 'ALĪ B. ĠUBAYR: V,v,2/66:10
 ABŪ 'ALĪ B. MAKKĪḤĀ: V,v,2/59:4
 ABŪ 'ALĪ SA'ĪD B. DĀWŪD AL-
 MASĪḤĪ: V,v,2/56:14
 ABŪ 'AMR B. ADDAY: V,v,2/57:4, 9;
 V,v,2/58:10, 12
 ABŪ BAKR AL-BAZIYĀR: V,v,2/59:14
 ABŪ BAKR AL-ḤAWĀRIZMĪ:
 V,v,2/60:12
 ABŪ BAKR AL-ŠĀMĪ: V,v,2/66:26
 ABŪ AL-BARAKĀT B. AL-ĠURĀB:
 V,v,2/67:132
 ABŪ AL-BARAKĀT di Mossul: V,v,2/69:9
 ABŪ BIŠR MĀRĪ B. ĠĀBIR: V,v,2/59:26
 ABŪ BIŠR B. ZAṬĪNAH: V,v,2/69:9
 ABŪ AL-FAḌL: V,v,2/67:17
 ABŪ AL-FAḌL AL-ŠIRĀZĪ: V,v,2/58:19
 ABŪ AL-FAḌL B. BAHĀNIŠ: V,v,2/64:7
 ABŪ AL-FAḌL IBN DĀWŪD: V,v,2/69:4
 ABŪ AL-FARAĠ IBN DĪNĀR:
 V,v,2/55:17, 21
 ABŪ AL-FARAĠ, IBN ISRĀ'IL IBN
 'ĪSĀ, secr. di al-Yaqtānī: V,v,2/55:28
 ABŪ AL-FARAĠ B. ŠAFYAH: V,v,2/69:9
 ABŪ AL-FARAĠ B. AL-TILMĪD:
 V,v,2/67:25
 ABŪ AL-FARAĠ B. YA'QŪB:
 V,v,2/59:22
 ABŪ AL-FARAĠ B. ZARĀRAH:
 V,v,2/60:3

- 834 . ٣ . ١٠ . عقاب راهب شرير
- 836 . ٣ . ١١ . عقاب طيب وقح
- 840 . ٤ . خلاف بين مكينا وابن الواسطي
- 844 . ٥ . أحداث جرت في عهد مكينا
- 850 . ٦ . مناقب ابن الواسطي
- 860 . ٧ . أخبار أخرى تتعلق بمكينا
- 860 . ٧ . ١ . ابن الواسطي يصاب بالعمى
- 864 . ٧ . ٢ . الجزة لا تنكسر
- 866 . ٨ . وفاة مكينا
- 868 . ٩ . نسخة العهد
- 868 . ٩ . ١ . الديباجة
- 874 . ٩ . ٢ . رعاية الخليفة بأهل الذمة
- 876 . ٩ . ٣ . تعيين الجاثليق وتثبيته
- 882 . ٩ . ٤ . الختام
- 884 . ١٠ . أخبار أخرى تتعلق بمكينا
- 884 . ١٠ . ١ . مكينا وابن الواسطي
- 886 . ١٠ . ٢ . شفاء بشفاعة مكينا
- 888 . ١٠ . ٣ . ظهور السيدة العذراء لمكينا
- 890 . ١٠ . ٤ . الوزير يتوسط لحلّ الخلاف بين مكينا وابن الواسطي
- 896 . ٦٨ . إليّا ابن المقلي
- 902 . ٦٩ . برصوما
- 918 . ٧٠ . عبديشوع
- 926 . ٧١ . الختام
- 929 . فهرس شواهد الكتاب المقدس والقرآن
- 931 . فهرس الألفاظ الدخيلة
- 935 . فهرس الأعلام، الأماكن وأهمّ المحتويات

- 766 . ٥ . مراسم التنصيب
- 774 . ٦ . الأساقفة الذين سامهم عبيدشوع
- 778 . ٧ . أحداث جرت في عهد عبيدشوع
- 782 . ٨ . زواج المقتدي بابنة ملك شاه
- 788 . ٩ . نسخة العهد
- 788 . ١ . الديباجة
- 788 . ١ . ١ . الحمد لله الواحد
- 790 . ٢ . ١ . الحمد لله على اختياره الإسلام ديناً
- 794 . ٣ . ١ . الحمد لله على أستخلافه أمير المؤمنين وارث الإمامة
- 796 . ٢ . رعاية الخليفة بأهل الذمة
- 800 . ٣ . تعيين الجائليق وتشبيته
- 800 . ١ . ٣ . اختيار النصارى الجائليق والتماس تشبيته
- 804 . ٢ . ٣ . تشييت الجائليق زعيماً للنساطرة ولسائر النصارى
- 808 . ٣ . ٣ . أمير المؤمنين يؤكّد امتيازات الجائليق
- 812 . ٤ . بيان إنعام الخليفة وأهمّية هذا العهد
- 816 . ٥ . الختام
- 818 . ٦٧ . مكينا**
- 814 . ١ . قبل اختياره جائليقاً
- 820 . ٢ . مكينا يُختار جائليقاً بالإجماع
- 822 . ٣ . معجزات مكينا
- 822 . ١ . ٣ . عقاب رجل يحلف كاذباً
- 822 . ٢ . ٣ . عقاب رجل أخذ من آجر البيعة
- 824 . ٣ . ٣ . عقاب رجل عارضه
- 826 . ٤ . ٣ . تنبؤات مستقبلية
- 828 . ٥ . ٣ . عقاب مغتتم لمصلحته
- 830 . ٦ . ٣ . طرد سبع
- 830 . ٧ . ٣ . عقاب غاصب
- 832 . ٨ . ٣ . معجزة نخلة
- 834 . ٩ . ٣ . شفاء مريض

- 680 . ٦٠ . **يوانيس**
- 680 . ١ . يوانيس يصل إلى الجثقة بالرشوة
- 684 . ٢ . فتنة سببها قتل مسلم
- 688 . ٣ . يوانيس يطغى فتثور عليه الرعية
- 690 . ٤ . ملك الأتراك يتنصّر ومعه شعبه
- 692 . ٥ . وفاة يوانيس
- 694 . ٦١ . **يوحنا**
- 694 . ١ . سيرة يوحنا بن نازوك قبل الجثقة
- 696 . ٢ . إختيار يوحنا بن نازوك جاثليقاً
- 698 . ٣ . إعادة تطبيق "إجراءات عُمر" على أهل الذمة
- 704 . ٤ . مطران اليعاقبة يستولي على أموال الكنيسة ثم يُسلم
- 706 . ٥ . فخر المُلْك يتعصب على النصارى
- 708 . ٦ . وفاة الجاثليق
- 710 . ٦٢ . **إيشوعيب**
- 716 . ٦٣ . **إليا**
- 720 . ٦٤ . **يوحنا ابن الطرغال**
- 730 . ٦٥ . **سيريشوع**
- 730 . ١ . ناظر الكرسي بعد وفاة يوحنا
- 732 . ٢ . ناظر جديد للكرسي
- 734 . ٣ . تنافس على الجثقة
- 736 . ٤ . الأساقفة يقبلون مرغمين بالتعيين
- 742 . ٥ . سيريشوع يرسم مطارنة على مختلف الأبرشيات
- 746 . ٦ . خلاف بين اليعاقبة والنساطرة لأجل الزعامة
- 752 . ٧ . مرض سيريشوع وموته
- 754 . ٦٦ . **عبدإيشوع ابن العارض**
- 754 . ١ . هُرْمزد، أسقف كشكر، ناظر الكرسي
- 756 . ٢ . الاختيار يقع على عبديشوع
- 758 . ٣ . كارثة بغداد بسبب فيضان دجلة
- 762 . ٤ . التحضير لتنصيب الجاثليق

590

٥٥ . إبراهيم

590

١ . سيرة إبراهيم قبل الجثقة

592

٢ . انتخابه جاثليقا

594

٣ . يوحنا بن بختيشوع

596

٤ . خيبة من كان يؤيد ترشيحه جاثليقا

600

٥ . قضية تادوروس

604

٦ . ترفع جاثليق النسطور على الملكية

606

٧ . حقوق الجاثليق

610

٨ . تعطف الجاثليق إلى المال

612

٩ . انحطاط صحته

614

٥٦ . عمانوئيل

614

١ . ابن سنجلا يؤيد اختيار عمانوئيل جاثليقا

618

٢ . تنبؤات عمانوئيل

620

٣ . أعمال عمانوئيل العمرانية

622

٤ . عمانوئيل وابن رائق

628

٥ . مرض عمانوئيل ووفاته

632

٥٧ . إسرائيل

636

٥٨ . عبد إيشوع

636

١ . تنافس على الجثقة بين عدة مرشحين

640

٢ . عبد إيشوع يفوز بالقرعة للجثقة

650

٣ . كوارث في نصيبين وفي بغداد

652

٤ . ديلمي مسلم يتنصر

654

٥ . موت الجاثليق وجنازته

656

٥٩ . ماري بن الطوبا

656

١ . سيرة ماري قبل الجثقة

662

٢ . تنافس على الجثقة من عدة مرشحين

666

٣ . مراسم تنصيب ماري

668

٤ . مصائب يواجهها ماري

676

٥ . وفاة ماري وجنازته

فهرس

7	اختصارات
11	المراجع
23	اختصارات المخطوطات
521	أَخْبَارُ فَطَارِكَةِ كُرْسِيِّ الْمَشْرِقِ
522	٤٥ . ايشوع بر نون
526	٤٦ . جيورجيس
528	٤٧ . سبريشوع
532	٤٨ . إبراهيم
536	٤٩ . تاذاسيس
536	١ . التنافس لاختيار الجائليق
538	٢ . محنة النصارى في عهد المتوكل
544	٣ . مطران نصيبين يخفف من نقمة المتوكل
548	٤ . إطلاق سراح الجائليق
550	٥٠ . سرجيس
552	٥١ . أنوش
556	٥٢ . يوحنا بن نرسي
562	٥٣ . يوانيس
570	٥٤ . يوحنا بن عيسى
570	١ . تنافس على الجثلة
572	٢ . الأمير بدر ينظر في الخلاف
580	٣ . الاختيار يقع على يوحنا بن عيسى
582	٤ . تعهد الجائليق
586	٥ . مطران باجرمى يعتنق الاسلام
588	٦ . وفاة الجائليق

© منشورات جماعة الأبحاث العربيّة المسيحيّة

بولونيا ٢٠٢٢

ISBN: 9791280091031



عمرو بن متى الطرهاني
(القرن الحادي عشر)

أَخْبَارُ فَطَارِكَةِ كُرْسِيِّ الْمَشْرِقِ

مستخرجة من الكتاب "المجلد"
الفصل الخامس من القسم الخامس

المجلد ٢: من ايشوع بر نون (٨٢٣-٨٢٨ م)
إلى عبديشوع ابن المقلي (ت ١١٤٨ م)

حَقَّقَهَا، قَسَمَهَا، وَتَرَجَمَهَا إِلَى اللُّغَةِ الْإِيطَالِيَّةِ
الدُّكْتُورُ جَان مَارِيَا جَانْتَسَا
صَدَّرَهَا لُويس سَاكُو

